



忙碌卻是甘甜



默默耕耘～

自上年我們由泰國回來，並駐足香港後，我們跟工場的聾人團隊，接觸便少了很多。於是，我們大部份的時間，便專注在文字和手語之中，有時也感到有點單調。疫情放緩以後，雖然「出差」頻密了很多，令人感到疲倦；另一方面亦感到興奮，因為可以再次接觸聾人，去留意他們的生活、困難和經歷。這幾個月，我們分別到訪了三個國家，協助團隊翻譯聖經。

二月中手物太太到了北斗星國作翻譯檢測。當地有兩種手語，因此我們需把同一套故事譯成兩個不同的語言。其中一種語言的聾人全都是年少時沒機會接觸手語，錯過了學習語言的黃金時間，到十多歲時才開始學手語，而且他們的學校也只提供最多三年的教育。這些因素都讓他們一直未能好好地表達自己以及跟外界溝通。雖然在檢測中，我們發現他們要花很多力氣，才能明白翻譯團隊所譯的聖經短故事，但他們對一個又一個的故事很感興趣，也願意在星期日隨聾人翻譯員一起參與崇拜。或者一開始是出於新鮮感，但期望神的話語能在他們心中慢慢植根生長，也藉此感受到神的愛，並讓祂醫治成長中經歷過的無助和傷痛。

三月尾的兩個星期，手物先生飛往春之國和印尼。兩個地方兩種處境。春之國聾人團隊的文化，較接近華人文化。他們的工作安排和文化，都是追求「快、靚、

正」。所以，手物先生亦被要求在短短一星期之中，跟他們處理 190 節經文。當中要檢查的，不單是翻譯草稿在字眼和意思上的準確度，也要去解釋相關經文的具體意思，每個人物的歷史背景和彼此之間的關係，還有聖經地理等相關資訊。完成這個星期的工作後，手物先生的狀態似是「走過死蔭幽谷」一樣。可是，因著這星期集中完成了春之國的工作，泰國團隊的工作卻被累積起來，趕著處理，實在有點「追數」的感覺呢。作為一個受訓中的成員，我們可以想像得到，一個正式的顧問所要承擔的工作量，是十分巨大。這大概也反映著「要譯的經文多，做工的人少」吧。但願天父感動更多人參與其中。

一週過後，手物先生到達印尼，跟團隊和合作機構開會見面。恰巧聾人團隊剛剛參加了「創傷治療工作坊（trauma healing workshop）」。從一位顧問口中得知，印尼團隊中的成員，本身各自也經歷了很多痛苦，情緒和個性都變得非常敏感，所以這個團隊之間以往一直都有合作的問題。可是，經過幾年「創傷治療工作坊」，他們漸漸了解和探索自己的情緒，在彼此接納和分享中，彼此的關係也慢慢修補，合作也順暢多了。心靈工作坊在香港很常見，有時是以講座形式出現，有時傳道人也會在團契之中帶領類似的聚會。但在資源不太足夠的國家，特別是聾人世界裡，這些工作坊的幫助就來得非常珍貴。顧問的分享，不禁讓我們思想自己的工作：怎樣透過聖經幫助悲傷中的人呢？深願翻譯好的聖經，能祝福更多的人，觸動人的心靈，更新和改變人的生命。

代禱：

1. 本週及下週亞太區的同工會來到香港開會，求主帶領會議，讓我們能有合一的心和順暢的溝通。
2. 手物太太將於 5 月底到泰國公幹，手物先生亦將於 6 月底到泰國，求主保守公幹前的籌備功夫，以及行程安全。
3. 求主祝福籌款的進度，亦讓我們有更多異象分享的機會。



二月手物太太到北斗星國公幹，最後一日竟然遇到一間香港燒鴨飯店。味道算很地道，價錢只需香港的三分之一，可惜當地的聾人覺得那燒鴨汁味道怪怪的。



聾人喜歡用圖像表達自己。在一天忙碌工作之中，繪畫能讓他們表達感受之餘，也是一種放鬆心情的好方法。（這是春之國手語，「疲倦」的意思。）

手物服侍動向：

1. 泰國 — 進入翻譯計劃的第三階段；除翻譯外，團隊開始推廣聖經應用（手物先生）；協助翻譯創世記第 6 至 11 章（手物太太）

2. 春之國 — 團隊忙於修改徒 13 至 18 章，並製作相關導讀影片（手物先生）
3. 印尼 — 團隊與合作機構的磋商順利，已開始計劃到健聽教會推廣聖經（手物先生）
4. 北極星國 — 開展翻譯 "Good New 40" 小故事（手物太太）
5. 香港 — 正進行WoW 小故事，以及馬可福音的翻譯項目（手物太太）

~~ 請為我們的服侍禱告，求主加添智慧，讓我們能在不同層面幫助各國的翻譯團隊。請為不同國家的團隊需要禱告，求主為他們解決人事、運作以及籌款的問題。~~

如有感動以金錢奉獻支持我們在聖經翻譯上的服事，請選用以下奉獻方法：

1. 直接存入網上銀行過戶- 匯豐銀行戶口號碼 534-746425-838，入數存根註明「支持手物夫婦」、個人姓名及聯絡電話，郵寄香港英皇道郵箱 34757 號或電郵至 admin@wycliffehongkong.org。
2. 支票 - 抬頭請寫「香港威克理夫聖經翻譯會」或“Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)” 註明「支持手物夫婦」、個人姓名及聯絡電話，郵寄香港英皇道郵箱 34757 號。
3. 自動轉賬至「香港威克理夫聖經翻譯會」，請致電 2856 0463，聯絡同工把表格郵寄給你。

如需要奉獻收據申請豁免稅項，須向差會提供你的郵寄地址。

聯絡電郵：handgift.asia@gmail.com

香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability